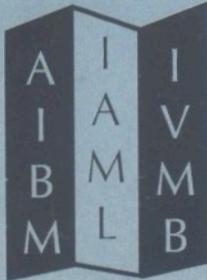


8-13 juillet 2001

# 19<sup>ème</sup> congrès de l'AIBM

IAML 19th congress IVMB 19. Kongreß

# Périgueux



Association internationale des  
bibliothèques, archives et centres  
de documentation musicaux

International Association of Music  
Libraries, Archives and Documentation  
Centres

Internationale Vereinigung der  
Musikbibliotheken, Musikarchive  
und Musikdokumentationszentren



La bibliothèque, c'est tout le savoir - réel et virtuel. Encore faut-il que ce savoir puisse être sans cesse transmis, consulté, communiqué. Notre époque possède d'immenses réservoirs de connaissances couvrant nombre de siècles. En musique, cela est particulièrement précieux, car nombre d'œuvres ne sont aucunement disponibles, disparues de tout catalogue, des plus proches aux plus lointaines.

Maintenant, la communication des documents n'est plus limitée à un espace donné, clos : elle est transmissible sans obstacle de territoire. Le mode de consultation a totalement changé avec l'apparition des techniques les plus récentes. Il faudrait désormais la Bibliothèque Imaginaire, où toute limite est abolie.

Pierre Boulez

Paris, décembre 2000

The library is the epitome of knowledge, both real and virtual. But this knowledge has to be constantly passed on, communicated and open to consultation. We are lucky to possess an immense store of centuries of lore. This is of major importance in the musical domain, for many works are not available anymore, having disappeared from all catalogues, near and far.

Now the exchange of documents is not limited anymore to a closed and fixed space, but can cross boundaries and reach every territory. The way we access documents has thus radically changed with the emergence of the latest technologies. We should now need the Imaginary Library, where all confines have been abolished.

Pierre Boulez

Paris, December 2000

Eine Bibliothek ist alles Wissen, das reale und virtuelle. Doch muß dieses Wissen auch ständig weitergegeben, konsultiert und verbreitet werden können. Unsere Epoche besitzt immense Wissensvorräte, die zahlreiche Jahrhunderte abdecken. In der Musik ist dies besonders wertvoll, da zahlreiche Werke, von den nächsten bis zu den entferntesten, überhaupt nicht verfügbar, aus jedem Katalog verschwunden sind.

Heutzutage ist die Verbreitung der Dokumente nicht mehr auf einen gegebenen, geschlossenen Raum begrenzt, sondern ohne territoriale Hindernisse möglich. Die Art und Weise des Konsultierens hat sich mit Aufkommen der neuesten Technologien vollständig gewandelt. Wir bräuchten von nun an eine Imaginäre Bibliothek, wo jede Grenze abgeschafft ist.

Pierre Boulez

Paris, Dezember 2000

## 19ème congrès de l'AIBM Périgueux 8 au 13 juillet 2001

### Comité d'honneur / Honorary committee / Ehrenkomitee

**Monsieur Pierre Boulez**, président

**Monsieur Xavier Darcos**,

sénateur-maire de Périgueux

**Monsieur Jean-Sébastien Dupuit**,  
directeur du Livre et de la Lecture au  
Ministère de la Culture et de la  
Communication

**Madame Sylvie Hubac**, directeur de  
la Musique, de la Danse, du Théâtre  
et des Spectacles au Ministère de  
la Culture et de la Communication

**Monsieur Jean-Pierre Angremy**,  
président de la Bibliothèque nationale  
de France

**Monsieur Alain Poirier**, directeur  
du Conservatoire national supérieur  
de musique et de danse de Paris

**Monsieur Henry Fourès**, directeur  
du Conservatoire national supérieur de  
musique et de danse de Lyon

**Madame Brigitte Marger**, directeur général  
de la Cité de la musique

**Monsieur Frédéric Dassas**, directeur  
du musée de la musique

**Monsieur Jean Gribenski**, président de la  
Société française de musicologie

### Conseil du groupe français

**Dominique Haufaster** (CNSMD de Paris),  
Présidente ; **Catherine Massip** (BnF,  
Paris), ancienne Présidente ; **Bérengère  
Demerliac** (BnF, Paris), Secrétaire ;  
**Claudie Cabon** (AIBM), Trésorière ;  
**Corinne Brun** (Cité de la musique, Paris) ;  
**Isabelle Gauchet** (CDMC, Paris) ;  
**Elizabeth Giuliani** (AFAS et BnF, Paris) ;  
**Christiane Kriloff** (CNSMD de Lyon) ;  
**Laurence Languin** (CNSMD de Lyon) ;  
**Anne Le Lay** (CNR de Boulogne-Billancourt) ; **Clément Riot** (ENM de  
Perpignan) ; **Michaëla Rubi** (CDMC  
de Haute-Alsace, Guebwiller) ; **Patrice  
Verrier** (Cité de la musique, Paris)

# Bienvenue à Périgueux

## Bienvenue à Périgueux

Le 23 juillet 1951, l'AIBM était officiellement créée à Paris. Cinquante ans après, le Groupe français est heureux d'accueillir à nouveau ses collègues du monde entier pour fêter dignement cet anniversaire.

Le 19<sup>e</sup> congrès de l'AIBM bénéficie du haut patronage de Monsieur Pierre Boulez et d'un soutien très appuyé du Ministère de la Culture et de la Communication. Le programme scientifique, soigneusement établi par les présidents de branches et commissions, permettra de mesurer le chemin parcouru en cinquante années d'activités.

La ville de Périgueux, capitale du Périgord et haut lieu culturel, touristique et gastronomique, assurera à tous les participants un séjour mémorable dont le programme culturel élaboré par le Groupe français offre un avant-goût. N'hésitez pas à prolonger votre visite, en famille ou entre amis...

Nous espérons vous retrouver nombreux à Périgueux !

Dominique Hausfater  
Présidente du Groupe français

## Welcome to Périgueux

IAML was officially established on July 23rd, 1951, in Paris. Fifty years later, the French Branch is proud and happy to welcome again its colleagues from all over the world in order to celebrate this jubilee. The 19th IAML Congress is taking place under the high patronage of Pierre Boulez, and with the strong support from the French Ministry of Culture and Communication. The scientific program, carefully laid out by the presidents of the branches and commissions, will reflect the advances of these fifty years of fruitful activity. Périgueux is the capital of the Périgord region and a landmark of gastronomy, culture and tourism. It will provide all attendees with an unforgettable experience. The social program has been crafted by the French Branch so as to offer a smörgasbord of the riches of the area. You will want to extend your stay with friends or relatives. We look forward to seeing you all in Périgueux!

Dominique Hausfater  
President of the French Branch

## Willkommen zu Périgueux

Am 23. Juli 1951 wurde die IVMB offiziell in Paris gegründet. Fünfzig Jahre später ist die französische Landesgruppe hocherfreut ihre Kollegen aus der ganzen Welt von Neuem zu empfangen, um diesen Geburtstag würdig zu feiern.

Der 19. Kongress der IVMB steht unter der Schirmherrschaft von Herrn Pierre Boulez und wird vom Kultur- und Kommunikationsministerium besonders unterstützt. Das wissenschaftliche Programm, das sorgfältig von den Vorsitzenden der jeweiligen Gruppen und Kommissionen vorbereitet wurde, erlaubt es den Weg zu ermessen, der in fünfzig Jahren Tätigkeit durchlaufen wurde.

Die Gemeinde Perigueux, Hauptstadt des Perigords und Zentrum der Kultur, der Gastronomie und des Tourismus, wird allen Kongressteilnehmern einen denkwürdigen Aufenthalt garantieren, von dem das Unterhaltungsprogramm - von der Landesgruppe Frankreich ausgearbeitet - einen Vorgeschmack gibt. Vielleicht macht es Ihnen auch Freude Ihren Besuch mit Familie oder Freunden zu verlängern... Wir hoffen Sie zahlreich in Périgueux begrüßen zu dürfen.

Dominique Hausfater  
Vorsitzende der französischen  
Landesgruppe

## Table des matières Table of contents Inhaltsverzeichnis

Comité d'honneur, Conseil du Groupe français	page 1
Informations sur le congrès (français)	page 3
Conference information (English)	page 8
Auskünfte über den Kongress (Deutsch)	page 13
Programme préliminaire / Preliminary programme / Vorprogramm	page 18
Plan / Map / Plan	page 23
Contacts / Adressen	page 24

# Informations sur le congrès

## Organisation

Pour toute information, vous pouvez vous adresser à :

### AIBM Périgueux 2001

Bibliothèque nationale de France

Département de la Musique

2 rue Louvois

F-75002 Paris

Tél. +33 (0)1 53 79 82 95 (Lu. Me. Je : 14:00-17:00).

Fax +33 (0)1 53 79 88 28

E-mail : [aibm@aibm-france.org](mailto:aibm@aibm-france.org)

Toutes les sessions du congrès se dérouleront en centre ville, au

### Nouveau Théâtre de Périgueux (NTP)

avenue d'Aquitaine

24000 Périgueux

Les réunions du Bureau, le samedi 7 juillet, se dérouleront

### Ecole Britten

3 rue de Varsovie

24000 Périgueux

Le congrès est organisé par le Groupe français de l'AIBM. Le comité d'organisation est constitué de représentants des principales institutions membres de l'Association (Bibliothèque nationale de France, Cité de la Musique, Conservatoires nationaux supérieurs de Paris et de Lyon, Bibliothèque du CNR de Boulogne-Billancourt, etc.) et de la Ville de Périgueux.

Le bureau du congrès est situé au département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France.

Les renseignements sur le congrès sont régulièrement mis à jour sur notre site web à l'adresse suivante : <http://www.aibm-france.org>

## Lieu du congrès

Deux mille ans d'histoire ont laissé à Périgueux une empreinte extraordinaire, au sein d'une cité qui pratique l'art de vivre. Les monuments et vestiges de l'ancienne cité romaine Vesuna, le centre médiéval et Renaissance avec ses rues et places piétonnes ainsi que ses nombreux hôtels particuliers offrent au visiteur mille occasions de découverte. La cathédrale Saint-Front à la silhouette si caractéristique, inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, domine l'un des plus vastes secteurs sauvegardés de France.

Pour une visite virtuelle de Périgueux et de la Dordogne, vous pouvez consulter les sites de la ville (<http://www.ville-perigueux.fr/>), du département (<http://www.perigord.tm.fr/>) ou le site de Christian Rey (<http://www.multimania.com/reychristian/perigueux/>).

L'accueil des participants aura lieu au NTP le dimanche 8 juillet, de 9h30 à 17h. La cérémonie d'ouverture se déroulera au même endroit à 18h.

## Accès à Périgueux

Périgueux se trouve à 490 km au sud de Paris et à 130 km à l'est de Bordeaux.

### En avion

Le plus proche aéroport international est celui de Bordeaux-Mérignac. Une navette vous conduit à la gare de Bordeaux (40 mn), d'où un train vous mène à Périgueux en 1h30 maximum.

Il y a un aéroport national à Périgueux. Le vol Paris (aéroport d'Orly) - Périgueux dure environ 1h mais il n'y en a qu'un par jour les samedis et dimanches. Depuis l'aéroport, le taxi vous coûtera environ 80 FF. Vous y trouverez également plusieurs agences de location de voitures.

Pour tout renseignement sur les vols, consultez le site d'Air France : <http://www.airfrance.fr/>

### En train (environ 4-5 heures au départ de Paris)

Train Paris (gare d'Austerlitz) - Périgueux, via Limoges

TGV (train à grande vitesse) Paris (Gare Montparnasse ou Aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle) - Bordeaux ; puis train Bordeaux - Périgueux

Pour tout renseignement sur les horaires des trains, consultez le site de la SNCF (Société nationale des chemins de fer) : <http://www.sncf.com/>

### En voiture

Pour vous rendre à Périgueux en voiture à partir de toute l'Europe, vous pouvez calculer votre itinéraire et l'imprimer en vous rendant sur le site web des guides Michelin : <http://www.michelin-travel.com/>

Ne vous découragez pas ! C'est moins compliqué qu'il n'y paraît !

**Périgord Welcome**  
2, chemin de Maisonneuve  
24000 Périgueux  
Tél. : +33 (0)5 53 54 89 15  
Fax : +33 (0)5 53 54 89 20  
E-mail : perigord.welcome@wanadoo.fr

## Hébergement

L'hébergement est sous la responsabilité de l'agence Périgord Welcome, recommandée par la mairie de Périgueux. Pour réserver, il vous suffit de nous reporter à la fiche de réservation hôtelière et de la compléter. Passé le délai d'un mois avant le congrès, nous ne garantissons les demandes d'hébergement que dans la mesure des disponibilités.

## Restauration

Périgueux et sa région, mondialement réputés pour la qualité de leur cuisine, offrent une grande variété de restaurants à des prix raisonnables. Des menus "spécial congrès" seront proposés par un choix de restaurants de la ville.

## Le climat à Périgueux

Périgueux bénéficie en général d'un climat très favorable. L'été, les températures sont comprises entre 25°C et 33°C, avec relativement peu d'humidité.

## Exposition professionnelle

Une importante exposition professionnelle et commerciale se tiendra sur les lieux mêmes du congrès, à proximité du bar où seront offertes les collations entre les séances. Les productions éditoriales françaises y seront largement représentées.

# Programme culturel

Pour le cinquantenaire de l'AIBM, le Groupe français vous propose quatre manifestations de musique vivante. Elles ont comme caractéristiques :

l'électisme : chronologique (du Moyen Âge à la création contemporaine), géographique (du Maroc à la Finlande), musical (traditions collectées et adaptées, contemporain, musette) ;

l'ancre régional des interprètes et la mise en valeur des échanges musicaux entre rives de la Méditerranée.

**Dimanche 8 juillet 18 h**  
Nouveau Théâtre de Périgueux,  
cérémonie d'ouverture

La soirée d'inauguration, organisée avec le soutien de la Mairie de Périgueux, sera ponctuée par une prestation du Viellistic Orchestra (sextuor de vielles à roue avec section rythmique formée de contrebasse et percussion) dans des transcriptions de pièces anciennes (Moyen Âge, Renaissance, Baroque) et des œuvres contemporaines (Willem Breuker, Pascal Lefevre).

**Lundi 9 juillet 19 h 00**  
Église Saint-Étienne de la Cité

L'ensemble aquitain Tre Fontane (chant, luth, vielle à roue, percussion), associé au musicien marocain Serghini Mohamed El Arabi (chant, violon alto, derbouka, tar) et à l'instrumentiste espagnol Luis Delgado (luth, bendir, derbouka), interprétera des pièces fondées sur un répertoire poétique et des traditions musicales qui se sont développées au même moment (XII-XIII<sup>e</sup> siècles) en Pays d'Oc, en Espagne et au Maghreb.

**Mardi 10 juillet 19 h 00**  
Nouveau Théâtre de Périgueux

Le cinquantenaire de l'AIBM sera fêté par un concert de Proxima Centauri (flûte, saxophone, percussion, piano et dispositif électroacoustique). Le programme, qui illustre la dimension internationale de l'Association, inclura la création d'une œuvre de François Rossé commandée pour l'occasion. Le concert sera suivi par une fête d'anniversaire organisée avec le soutien de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Périgueux et le Club Hôtelier du Grand Périgueux.

## **Mercredi 11 juillet 14 h 00 – 19 h 00**

Ce congrès sera pour vous l'occasion de découvrir ou redécouvrir le Périgord. Profitez de cet après-midi pour une escapade en autocar, accompagnée par un guide professionnel qui vous contera tous les secrets du pays. Rencontres insolites, dégustations, ballades dans de charmants villages et, enfin, visite de sites prodigieux...

### **découvrir le Périgord**

#### **Panoramique de la Capitale du Périgord**

Cette promenade, en car et à pied, vous retracera 2000 ans d'histoire à travers :

la ville gallo-romaine : vestiges antiques (remparts, amphithéâtre, temple de Vésone) et présentation en exclusivité du futur Musée de site, conçu par l'architecte Jean Nouvel (ouverture prévue en 2002) ;

la ville médiévale et Renaissance : cathédrale Saint-Front, tour fortifiée et son chemin de ronde, circuit dans les ruelles médiévales, accès privilégié aux cours intérieures, escaliers Renaissance...

#### **L'étonnant Val de Dronne**

En route vers la capitale du Périgord Vert, Brantôme, cité née des eaux et encore surnommée "Venise du Périgord" : promenade commentée autour de l'Abbaye en partie troglodytique et de ses bâtiments monastiques du XVI<sup>e</sup> siècle. Ici, tout concourt au ravissement des yeux : les maisons fleuries du bourg blotties dans le méandre de la rivière, le paisible jardin des moines et ses reposoirs du XVI<sup>e</sup> siècle, son pont coudé, architecture exceptionnelle en France, et son clocher qui passe pour être le plus vieux clocher roman de France.

Après cette promenade, visite du Château de Puyguilhem : les détails de sa décoration extérieure, la beauté de ses cheminées sculptées contribuent à l'élégance de cet édifice de la première Renaissance qui n'a rien à envier à ses cousins du Val de Loire.

#### **Le bon vin de Bergerac**

Départ pour Bergerac : promenade commentée dans les ruelles de la capitale du vignoble et du tabac, vieux bourg à l'architecture médiévale si caractéristique ; du quai de la Salvette au quartier des bateliers, évocation du passé glorieux de la ville quand les gabariers assuraient le commerce fluvial du Périgord vers le Bordelais. En chemin, clin d'œil à l'"enfant du pays", Cyrano de Bergerac, et au cloître des Récollets.

Continuation vers les coteaux de la vallée de la Dordogne, où sont rassemblés tous les vignobles du Bergeracois, et visite du château de Monbazillac (XVI<sup>e</sup> siècle) émergeant d'un océan de vignes. Ce fief du protestantisme est un compromis entre l'architecture militaire et l'architecture Renaissance. Panorama exceptionnel sur la vallée de la Dordogne. Cet après-midi se termine par une dégustation de ce vin blanc liquoreux, le Monbazillac, si parfait pour accompagner foie gras et desserts...

#### **Au temps de l'homme de Cro-Magnon**

Découverte de la vallée de la Vézère, surnommée à juste titre la Vallée de l'Homme car elle abrite dans ses parois calcaires des centaines de grottes et de gisements préhistoriques, témoins des générations d'hommes qui ont élu domicile en Périgord depuis des milliers d'années.

Arrêt aux Eyzies, capitale de la Préhistoire. C'est ici, en 1868, que les traces des premiers hommes de Cro-Magnon furent découvertes. Promenade dans le village afin d'admirer ce site d'exception : falaises vertigineuses et maisons troglodytiques. Accès à l'abri de Cro-Magnon, puis visite du Musée national de la Préhistoire qui conserve bifaces, silex, outils, bijoux et parures trouvés dans les entrailles des falaises environnantes.

Sur le chemin du retour, visite de la grotte de Rouffignac, encore appelée "la grotte aux cent mammouths" : ici se succèdent des fresques représentant des mammouths, des gravures et un plafond exceptionnel où s'enchevêtrent tous les animaux de la Préhistoire.

#### **Le chemin des orgues dans la Double**

Décrise avec sensibilité par le célèbre écrivain régional Eugène Le Roy, la Double présente un paysage surprenant et unique en Périgord de forêts et de marécages. En outre, elle possède un patrimoine architectural très particulier avec ses maisons de bois et ses modestes églises qui cachent en leur sein des orgues d'un intérêt exceptionnel.

Notre découverte nous entraîne à Montpon-Ménestérol, surnommée "la ville aux six orgues". Ici, visite de l'Auditorium San Francisco qui abrite un orgue de Nouvelle-Castille, un orgue majorquin et un orgue napolitain du XVIII<sup>e</sup> siècle. Rencontre avec les Amis de l'Orgue de la Double.

Continuation vers Échourgnac où l'église Notre-Dame de l'Assomption abrite un orgue intéressant.

En fin d'après-midi, arrêt à la Trappe de Bonne Espérance. Ici, les sœurs trappistes vivent au rythme des offices. Dégustation du fameux fromage d'Échourgnac à la liqueur de noix.

#### **Jeudi 12 juillet 21 h**

Cathédrale Saint-Front (prix en sus)

Récital d'orgue par Christian Mouyen, titulaire des orgues de la cathédrale Saint-Front de Périgueux, co-titulaire de l'orgue de Dom Bedos à Sainte-Croix de Bordeaux.

"Voyage imaginaire à travers l'Europe des orgues" : œuvres de Bach, Liszt, Brahms, Mendelssohn, Franck, Widor, Bartok et Ives, jouées sur les deux orgues de la cathédrale : grand orgue de Merklin présenté à l'Exposition Universelle de 1869 et orgue de chœur de Cavaillé-Coll.

Les billets seront vendus sur place.

#### **Vendredi 13 juillet**

Dîner d'adieu

Au château de La Chapelle-Faucher, magnifique édifice du Moyen Âge et de la Renaissance. Le repas sera suivi d'un bal musette traditionnel.

### **Et pendant toute la durée du congrès**

#### **A la Bibliothèque municipale et au Musée du Périgord**

Exposition "Musée, musiques" illustrant la vie musicale à Périgueux à travers les siècles : partitions, instruments, ouvrages, tableaux et photographies dans les collections périgourdines.

**Avec l'Office de tourisme de Périgueux**

Visites guidées de la ville (inscription au NTP pendant le congrès).

### **Pré-congrès professionnel à Paris (6-7 juillet)**

En 2 jours, nous vous proposons de découvrir la Cité de la Musique, la nouvelle Bibliothèque nationale de France, l'IRCAM et la Médiathèque musicale de Paris.

#### Journée à la Cité de la musique

10 h : accueil au Conservatoire national supérieur de musique et de danse (209 avenue Jean-Jaurès, 75019 Paris), puis visite dans la journée de l'ensemble des lieux de documentation du site :

Médiathèque Hector Berlioz du Conservatoire

Centre de documentation de la musique contemporaine (CDMC)

Centre de documentation du Musée de la musique

Médiathèque pédagogique

Centre d'informations musicales

et, si vous le souhaitez, du Musée de la musique.

10 h : visite de la Bibliothèque nationale de France (site François-Mitterrand, quai François-Mauriac, Paris 13<sup>e</sup>, rendez-vous Hall Ouest)

14 h : visite de l'IRCAM (1 place Igor Stravinsky, Paris 4<sup>e</sup>) et, pour ceux qui ne repartent que le dimanche, visite de la Médiathèque musicale de Paris (8 porte Saint-Eustache, Paris 1<sup>e</sup>).

L'inscription à ces journées est gratuite. L'hébergement est à la charge des participants.

Préparez votre venue par une visite virtuelle à la Cité de la musique

(<http://www.cite-musique.fr/>), au Centre de documentation de la musique contemporaine (<http://www.cdmr.asso.fr/>), à la Bibliothèque nationale de France (<http://www.bnf.fr/>) et à l'IRCAM (<http://www.ircam.fr/>) !

## Excursions post-congrès

Pour tout séjour avant ou après le congrès, nous vous recommandons l'agence Périgord Welcome, chargée des excursions et de l'hébergement pendant la durée du congrès (voir la fiche de réservation hôtelière). Elle vous propose d'ores et déjà pour le samedi 14 juillet :

**10h30 – 19h00**

**Saveurs du Périgord**

Départ pour le Pays Lindois, pays des truffes.

Déjeuner en ferme auberge.

En début d'après-midi, rencontre avec un couple fort sympathique qui nous emmènera sur le sentier des truffières et nous dévoilera tous les secrets de ce champignon si précieux appelé encore « Diamant Noir du Périgord ». Du plant de chêne mycorhisé à la démonstration de cavage avec les chiens, notre promenade nous entraînera sur les 12 hectares de truffières. Après cette découverte passionnante, dégustation à la ferme de produits truffés (omelette au truffetis du Périgord, canapés divers à base de truffes accompagnés d'un kir royal). Dégustation mémorable !

Non loin de là, visite d'une exploitation viticole sur le terroir du Pécharmant : après une promenade dans le vignoble, le propriétaire nous ouvrira son chais, sa cave et ... quelques bouteilles ! Et nous apprendrons tout sur la vinification.

Prix par personne : 390 FF

**10h00 – 19h00**

**Sarlat et la Vallée de la Dordogne**

Départ pour la capitale du Périgord Noir : Sarlat. Découverte de la prestigieuse cité du Moyen Âge, qui a servi de décor naturel à de nombreux films. Les hôtels particuliers du XV<sup>e</sup> siècle, les échoppes, les petites ruelles évoquent la prospérité de la ville à l'époque. Flânerie dans ces quartiers où les maisons de pierre ocre avec leurs toits de lauzes constituent un ensemble harmonieux. Déjeuner en ferme auberge.

L'après-midi, découverte de la Vallée de la Dordogne bordée d'innombrables châteaux. Vue panoramique du Cingle de Montfort et de son château. A quelques kilomètres de là, arrêt dans l'un des plus beaux villages de France, La Roque Gageac, blotti au pied de la falaise et se mirant dans les eaux tranquilles de la Dordogne. Promenade dans ce port gabarier, puis mini-croisière à bord d'une véritable gabare. Sous vos yeux défile un décor magique de falaises, de châteaux perchés (Castelnau, Marqueyssac, Fayrac....).

Prix par personne : 280 FF

Pour toute information touristique, vous pouvez également contacter :

**Office du Tourisme de Périgueux**

26, place Francheville

24070 Périgueux Cedex

Tél. : +33 (0)5 53 53 10 63

Fax : +33 (0)5 53 09 02 50

E-mail : contact@ville-perigueux.fr

Site web : <http://www.ville-perigueux.fr>

**Comité départemental du tourisme de la Dordogne**

25, rue Wilson

24000 Périgueux

Tél. : + 33 (0)5 53 35 50 24

Fax : + 33 (0)5 53 09 51 41

E-mail :

dordogne.perigord.tourisme@wanadoo.fr

Site web : <http://www.perigord.tm.fr>

## Inscription

Le montant des frais d'inscription au congrès, pour les membres de l'AIBM, est de 950 FF (145 €) jusqu'au 1er mai 2001 et de 1200 FF (183 €) après cette date, auquel il convient d'ajouter, le cas échéant, le prix du dîner d'adieu (350 FF ou 53,35 €).

Le formulaire d'inscription, dûment rempli et accompagné de votre paiement, doit être envoyé au secrétariat du congrès.

## Personnes accompagnantes

Périgueux et sa région regorgent de centres d'intérêt pour tous les âges. Les personnes accompagnantes sont donc les bienvenues et bénéficieront d'un droit d'inscription réduit de 450 FF (69 €) jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 2001 et de 570 FF (87 €) après cette date.

Le dîner d'adieu leur sera facturé au même prix qu'aux congressistes.

## Annulation

Il vous est possible d'annuler votre inscription jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 2001. Le montant acquitté vous sera remboursé, après déduction des frais bancaires. Après cette date, seules les annulations motivées par un empêchement majeur (maladie, accident) et dûment justifiées pourront prétendre à une demande de remboursement.

# Conference information

## Organization

You can address all communications to :

### AIBM Périgueux 2001

Bibliothèque nationale de France  
Département de la Musique  
2, rue Louvois  
F-75002 Paris, France  
Phone : +33 (0)1 53 79 82 95 (Mon..  
Wed., Thu.: 2pm-5pm).  
Fax : +33 (0)1 53 79 88 28  
Email : aibm@aibm-france.org

All the conference meetings will take place in the center of the city, at :

### Nouveau Théâtre de Périgueux

(NTP)  
avenue d'Aquitaine  
24000 Périgueux

The Bureau meetings will be held on Saturday July 7 at :

Ecole Britten  
3 rue de Varsovie  
24000 Périgueux

This conference is organized by the French Branch of IAML. The organizing committee is composed of people from the main member institutions (Bibliothèque nationale de France, Cité de la Musique, national superior Conservatories of Paris and Lyon, Library of the national regional Conservatory of Boulogne-Billancourt, etc.) and from the City of Périgueux.

The conference office is located in the Music Department of the French National Library.

Up-to-date conference information can be found on the Web site of the group, at the following address: <http://www.aibm-france.org>

## Conference Venue

Périgueux can boast of a 2,000-year history, with extraordinary landmarks and a high quality of life. The monuments and ruins of the Roman city of Vesuna, the Medieval and Renaissance quarter with its pedestrian streets and plazas bordered by numerous old houses, provide many opportunities to stroll and discover the city. The typical silhouette of the Saint-Front Cathedral, a Unesco world landmark, hovers over one of the largest preserved areas of France.

Virtual visits of Périgueux and the Périgord are available on the Web sites of the City Hall (<http://www.ville-perigueux.fr/>), of the department (<http://www.perigord.tm.fr/>) and of Christian Rey (<http://www.multimania.com/reychristian/perigueux/>).

Registration will take place in the NTP on Sunday July 7, from 9:30 until 17:00. The opening ceremony will take place there as well, at 18:00.

## Getting there

Périgueux is 490 kms (300 miles) south of Paris and 130 kms (80 miles) east of Bordeaux.

### By plane:

The closest international airport is that of Bordeaux-Mérignac. A shuttle is available from the airport to the Bordeaux train station (40 minutes drive); the Bordeaux-Périgueux train ride lasts 90 minutes at most.

There is a national airport at Périgueux. One-hour Paris (Orly) – Périgueux flights are available, but only once a day on Saturdays and Sundays (more during the week). A cab ride from the airport to town will cost ca. 80 FF. Several car rental companies have offices there.

Flight information is available on the Air France Web site:  
<http://www.airfrance.fr/>

### By train (ca. 4-5 hours from Paris)

Regular train from Paris (gare d'Austerlitz) to Périgueux via Limoges. TGV (high-speed train) from Paris (Gare Montparnasse ou Aéroport Roissy-Charles-de-Gaulle) to Bordeaux ; then regular train from Bordeaux to Périgueux.

Train information is available on the SNCF (French national railway company) Web site : <http://www.sncf.com/>

### By car

You can chart your ride from any place in Europe to Périgueux on the Web site of the Michelin Guides: <http://www.michelin-travel.com/>

---

Not to worry, it's easier done than said, and the roads are picturesque !

---

## Housing

### Périgord Welcome

2, chemin de Maisonneuve

24000 Périgueux, France

Phone : +33 (0)5 53 54 89 15

Fax : +33 (0)5 53 54 89 20

E-mail : perigord.welcome@wanadoo.fr

Housing has been organized by the Périgord Welcome agency, as recommended by the City Hall of Périgueux. In order to book a room, fill the appropriate form and send it. We can't guarantee rooms for applications sent less than one month before the Conference. It will then depend on availability.

## Lunches and dinners

Périgueux and the Périgord are famous all over the world for the quality of their cuisine, and offer a variety of affordable restaurants. Special Conference menus will be proposed by selected restaurants in the city.

## Weather in Périgueux

Périgueux has a generally mild weather. During the summer, the temperatures range from 25°C (77°F) to 33°C (91°F), with a relatively low humidity.

## Professional exhibit

A major professional and commercial exhibit will take place on the conference site, next to the bar where the refreshments are provided between sessions. Many French publishers will be present.

## Social programme

On the occasion of the 50th anniversary of IAML, the French Branch has programmed four typical concerts with the following characteristics:

eclecticism : chronological (from the Middle Ages to contemporary creation), geographical (from Morocco to Finland), musical (collected and adapted traditional music, contemporary, musette)

regionalism: local musicians and transmediterranean musical exchanges.

### Sunday, July 8 - 18:00

Nouveau Théâtre de Périgueux.  
opening ceremony

The evening party is organized with the help of the City Hall of Périgueux. It will be interspersed with performances by the Viellistic Orchestra (hurdy-gurdy sextet with rhythmic section composed of double-bass and percussions) of transcriptions of early music (Middle Ages, Renaissance, Baroque) and of contemporary works (Willem Breuker, Pascal Lefevre).

### Monday, July 9 - 19:00

Church of Saint-Étienne de la Cité

The Aquitanian ensemble Tre Fontane (voice, lute, hurdy-gurdy, percussion) with the Moroccan musician Serghini Mohamed El Arabi (voice, alto violin, derbouka, tar) and the Spanish instrumentalist Luis Delgado (lute, bendir, derbouka) will perform pieces based on a poetic musical tradition of the 12th-13th centuries from the south of France (Pays d'Oc), Spain and the Maghreb.

### Tuesday, July 10 - 19:00,

Nouveau Théâtre de Périgueux

The 50th anniversary of IAML will be celebrated by a concert of Proxima Centauri (flute, saxophone, percussion, piano and electroacoustics). The program will highlight the international scope of IAML and include the world premiere of a commissionned work of François Rossé.

The concert will be followed by a party organized by the Trade and Industry Chambers of Périgueux and the Club Hôtelier du Grand Périgueux.

### Wednesday, July 11

14:00 – 19:00

As an attendee of the IAML Conference, you'll have a unique opportunity to explore the Périgord region.

Hop on the coach. A professional tour guide will reveal some of the local secrets and lead you through meetings with remarkable people, memorable tastings, walks through picturesque villages and visits of extraordinary sites.

## discover the Périgord

### Panorama of the Capital of Périgord

A walk and coach ride through 2,000 years of history:

the Gallo-Roman town : antique remains (city walls, amphitheater, temple of Vesone) and an exclusive preview of the future site museum (scheduled to open in 2002), designed by the architect Jean Nouvel.

The medieval and Renaissance town : the Saint-Front Cathedral, the fortified tower and its rampart walk, a stroll through the medieval streets, exclusive visits to inner courtyards and Renaissance staircases.

### The amazing Dronne Valley

The city of Brantôme, also known as the capital of Green Périgord or the "Venice of Périgord", is an exceptionally picturesque site. We will walk around the abbey – a combination of troglodytic halls and 16th century monastic buildings –, the lushly flowered houses along the meandering river, the peaceful monks' garden, the unusual arched bridge and the oldest Romanesque bell tower of France.

We shall then visit the Puyguilhem Castle. Its external decoration and the handsome sculpted fireplaces enhance the elegance of this early Renaissance mansion, which is well on par with its better-known cousins of the Loire Valley.

### The Bergerac wines

We shall start with a guided tour through the lanes of this capital of wine-making and tobacco, an old burg with a typical medieval architecture: from the Salvette pier to the boatmen quarter, we shall evoke the glorious history of this city as a hub of the trade on the river from Périgord to Bordelais (the Bordeaux region), remember Cyrano de Bergerac, and visit the Cloister of the Récollets which is home to the Corporation of the Bergerac Wines.

We shall then cross the vineyards of the Dordogne valley and visit the 16th century Monbazillac castle, a Protestant stronghold with its mixed military and Renaissance architecture, providing a superb view of the valley.

We shall wrap up this tour with a wine-tasting session of this fine sweet white wine, the Monbazillac, the perfect accompaniment to foie gras and desserts.

### In Cro-Magnon's time

We shall explore the valley of the Vézère river, so aptly named the Valley of Man, for its limestone cliffs are home to hundreds of caves and prehistoric deposits which are a living proof of thousands of years of human settlements in the Périgord region.

We shall then reach Les Eyzies, the Capital of Prehistory. This is where the first relics of the Cro-Magnon Man were unearthed in 1868. We shall visit the village, admire the breathtaking cliffs and troglodytic houses, reach the Cro-Magnon Shelter and visit the National Museum of Prehistory, with its collections of bifaces, flintstones, tools, jewellery and other decorations which were found in the neighboring caves.

On our way back, we shall visit the 17,000 year old Rouffignac Cave, also known as "The One-Hundred Mammouths Cave" for its walls and ceiling are covered with painting and engravings of many a prehistoric animal.

### The Organs' trail in the Double Country

The local famous writer Eugène Le Roy described with much sensitivity the Double region's unique landscape of forests and swamps, combined with the peculiar architectural style of its wooden houses and modest churches, home to exceptional organs.

We shall reach Montpon-Ménestérol, known as the "City of Six Organs", and visit the San Francisco Auditorium to see its three organs: an 18th century instrument from Naples, and two other ones, from New Castilla and from Majorca. We shall meet the Friends of the Organ of La Double.

We shall proceed towards Échourgnac, whose church of Notre-Dame de l'Assomption is home to an interesting organ.

The tour will end with a visit of the Trappist Monastery of Bonne Espérance and a taste of the famous Échourgnac walnut liquor cheese.

**Thursday, July 12 - 21:00**  
**Saint-Front Cathedral**  
**(separate ticketing)**

Organ recital by Christian Mouyen, organist of the Saint-Front Cathedral at Périgueux and of the Dom Bedos organ at the Sainte-Croix Cathedral in Bordeaux.

"Imaginary Travel Through Europe's Organs": pieces by Bach, Liszt, Brahms, Mendelssohn, Franck, Widor, Bartok and Ives, interpreted on the two organs of the Cathedral : a Merklin Grand Orgue and a Choir Organ by Cavaillé-Coll. Tickets will be available at the entrance.

**Friday, July 13**  
Farewell dinner

At the Castle of La Chapelle-Faucher, a wonderful Middle Ages and Renaissance building. Dinner will be followed by a traditional bal musette.

---

### And for the duration of the Conference

**At the Municipal Library and the Museum of Périgord**

An exhibit "Museum, Music" illustrating music life in Périgueux through the centuries : scores, instruments, books, paintings and photographs from the regional collections.

**Through the Périgueux Tourist Office**

Guided tours of the city (registration at the NTP during the conference)

---

## Professional pre conference visits in Paris (July 6 and 7)

During these two days, you will be able to visit the Cité de la Musique, the new French National Library buildings, IRCAM and the Médiathèque Musicale of Paris.

**Friday, July 6**

A Day at the Cité de la Musique

10:00: meet at the French national superior conservatory of music and dance (209 avenue Jean-Jaurès, 75019 Paris), then visit during the day the documentation centers of the site:

- the Conservatoire's Hector Berlioz Médiathèque
- the Contemporary Music Documentation Center (CDMC)
- the Museum of Music Documentation Center
- the Pedagogical Médiathèque.
- the Music Information Center

Optionally, visit of the Museum of Music.

**Saturday, July 7**

10:00: visit of the French National Library (François-Mitterrand site, Quai François-Mauriac, Paris 13<sup>th</sup>, meet in the "Hall Ouest").

14:00: visit of IRCAM (1 place Igor-Stravinsky, Paris) and, for those who stay throughout the day, visit of the Médiathèque musicale de Paris (8 porte Saint-Eustache, Paris 1<sup>st</sup>).

Registration for these tours is free of charge. Accommodations are not provided. Be prepared! Visit the Web sites of the Cité de la musique (<http://www.cite-musique.fr/>), the Contemporary Music Documentation Center (<http://www.cdmr.asso.fr/>), the French National Library (<http://www.bnf.fr/>) and of IRCAM (<http://www.ircam.fr/>).

## Post-conference tours

If you need help in planning pre- or post-conference tours and stays, we recommend the Périgord Welcome tourist agency, which organizes all the conference tours and accommodations (see the Hotel Reservation Form). For Saturday July 14, they have already set up a list of programs:

**10:30 – 19:00**  
**Tastes of Périgord**

Departure for the Lalinde region, known for its truffles.  
Lunch at a farmhouse.

At the beginning of the afternoon, we shall meet a nice couple who'll lead us on the truffle trail with his dog training to find this precious mushroom, also known as the Périgord Black Diamond. We shall then enjoy a tasting session of truffle products (truffle caviar, hazelnut mousse with truffles, onion jam with truffles, a variety of canapés to be eaten while sipping a Kir Royal). We shall then visit a vineyard of Pécharmant, whose winegrower will open for us his wine store house and cellar, as well as a few bottles.

Cost per person : 390 FF

**10:00 – 19:00**

## Sarlat and the Royal Valley

**Tourist enquiries can also be directed to :**  
**Office du Tourisme de Périgueux**  
**26. place Francheville**  
**24070 Périgueux Cedex, France**  
**Phone : +33 (0)5 53 53 10 63**  
**Fax : +33 (0)5 53 09 02 50**  
**Email : contact@ville-perigueux.fr**  
**Web site : <http://www.ville-perigueux.fr>**

**Comité départemental du tourisme de la Dordogne (Dordogne Tourism Committee)**  
**25, rue Wilson**  
**24000 Périgueux, France**  
**Phone : + 33 (0)5 53 35 50 24**  
**Fax : + 33 (0)5 53 09 51 41**  
**Email : [dordogne.perigord.tourisme@wanadoo.fr](mailto:dordogne.perigord.tourisme@wanadoo.fr)**  
**Web site : <http://www.perigord.tm.fr>**

We shall start by visiting Sarlat, the Capital of Black Périgord, and stroll through its spectacular Middle Ages section, background to many movies. Its 15th century town houses, workshops and winding narrow streets attest to its prosperous past.

Lunch at a farmhouse.

During the afternoon, we shall discover the Dordogne valley, also known as the Royal Valley, for the numerous castles bordering the river. Staggering view of the Cingle de Montfort and its castle, visit of La Roque Gageac, one of the prettiest villages of France, huddling at the foot of the cliff and mirrored in the still waters of the river Dordogne. A short barge cruise will allow us to view some of the castles perched on the cliffs (Castelnaud, Marqueyssac, Fayrac...).

Cost per person : 280 FF

## Registration

The registration fees for IAML members are 950 FF (145 €) until May 1, 2001, and 1200 FF (183 €) after that date. The optional farewell dinner (350 FF or 53,35 €) is priced separately.

Please fill the registration form and send it with payment to the conference office.

## Accompanying guests

Périgueux and its region are full of interesting spots for people of all ages. Accompanying guests are welcome at a reduced fee of 450 FF (69 €) until May 1, 2001, and of 570 FF (87 €) after that date. The optional farewell dinner pricing is the same for guests and conference attendees.

## Cancellations

Registration can be cancelled until May 1, 2001. Paid sums will be refunded less bank fees. After that date, only very seriously motivated cancellations (with proof of illness, accident) will be so refunded.

# Auskünfte über den Kongress

## Organisation

Für alle Auskünfte wenden Sie sich bitte an:

### AIBM Périgueux 2001

Bibliothèque nationale de France

Département de la Musique

2 rue Louvois

F-75002 Paris

Tél. +33 (0)1 53 79 82 95 (Mo. Di. , Do. :

14:00-17:00)

Fax +33 (0)1 53 79 88 28

E-mail : aibm@aibm-france.org

Alle Sitzungen des Kongresses werden im  
Stadtzentrum, im Nouveau Théâtre de  
Périgueux (NTP), stattfinden.

### Nouveau Théâtre de Périgueux (NTP)

avenue d'Aquitaine

24000 Périgueux

Die Sitzungen des Vorstands werden am  
Samstag, den 7. Juli in der Ecole Britten  
stattfinden.

### Ecole Britten

3 rue de Varsovie

24000 Périgueux

Der Kongress wird von der Landesgruppe Frankreich der IVMB organisiert. Das Organisationskomitee setzt sich zusammen aus Vertretern der Hauptinstitutionen der Vereinigung (Bibliothèque nationale de France, Cité de la Musique, Conservatoires nationaux supérieurs von Paris und Lyon, Conservatoire national de région von Boulogne-Billancourt...) und der Stadt Périgueux.

Das Organisationsbüro des Kongresses befindet sich in der Musikabteilung der französischen Nationalbibliothek.

Die Informationen über den Kongress sind regelmäßig auf unserer Website unter folgender Adresse aktualisiert: <http://www.aibm-france.org>

## Kongressort

Zweitausend Jahre Geschichte haben Périgueux, eine Stadt die zu leben weiß, auf außerordentliche Weise geprägt. Sowohl die Monuments und Überreste der alten römischen Stadt Vesuna, das in mittelalterlichem - und Renaissance Stil erbaute Stadtzentrum mit seinen Fußgängerzonen, als auch seine zahlreichen Patrizierhäuser, bieten dem Besucher tausend Entdeckungsmöglichkeiten. Die Kathedrale Saint Front, mit ihrer charakteristischen Silhouette, ist als Welterbe bei der UNESCO eingeschrieben und beherrscht eines der ausgehatesten geschützten Gebiete Frankreichs.

Eine virtuelle Besichtigung können Sie schon auf der Website der Stadt Périgueux (<http://www.ville-perigueux.fr/>), der des Departements (<http://www.perigord.tm.fr/>) und der von Christian Rey (<http://www.multimania.com/reychristian/perigueux/>) machen.

Der Empfang der Teilnehmer ist im NTP Sonntag, den 8. Juli von 9.30 bis 17 Uhr vorgesehen. Die Eröffnungszeremonie wird am selben Ort um 18 Uhr stattfinden.

## Anreise

Périgueux liegt 490 Km südlich von Paris und 130 Km östlich von Bordeaux.

### Flüge

Der nächste internationale Flughafen befindet sich in Bordeaux-Mérignac. Es gibt einen Pendelbus bis zum Bahnhof von Bordeaux (40 Mn) und von dort aus Züge, die Sie in maximal anderthalb Stunden nach Périgueux bringen.

Périgueux verfügt über einen nationalen Flughafen. Der Flug Paris (Orly) – Périgueux dauert ungefähr eine Stunde. Aber an Samstagen und Sonntagen gibt es nur einen Flug am Tag. Vom Flughafen aus kostet das Taxi ungefähr 80FF. Dort befinden sich auch mehrere Leihwagenagenturen.

Auskünfte über die Flüge finden Sie auf der Website von Air France: <http://www.airfrance.fr/>

### Bahn (ca. 4-5 Stunden von Paris aus)

Bahn Paris (Bahnhof Austerlitz) – Périgueux via Limoges

TGV (Hochgeschwindigkeits-Zug) Paris (Bahnhof Montparnasse oder Flughafen Roissy-Charles-de-Gaulle) – Bordeaux; Danach Bahn Bordeaux – Périgueux

Ausführliche Information über die Abfahrtszeiten der Züge können sie auf der Website der SNCF (Société nationale des chemins de fer) finden: <http://www.sncf.com/>

### Auto

Nach Périgueux können Sie aus ganz Europa mit dem Auto anreisen. Mit der Website der Guides Michelins haben sie die Möglichkeit Ihren Reiseplan vorzubereiten und auszudrucken: <http://www.michelin-travel.com/>

---

Lassen Sie sich nicht entmutigen! Es ist weniger kompliziert als es aussieht!

---

## **Unterkunft**

**Périgord Welcome**  
2, chemin de Maisonneuve  
24000 Périgueux  
Tél. : +33 (0)5 53 54 89 15  
Fax : +33 (0)5 53 54 89 20  
E-mail : perigord.welcome@wanadoo.fr

Für die Organisation der Unterkunft ist die Agentur Périgord Welcome zuständig. Für Zimmerreservierung genügt es einfach das Hotelformular auszufüllen. Buchungen, die später als einen Monat vor Beginn des Kongresses eintreffen, können wir leider nur je nach Verfügbarkeit von Zimmern berücksichtigen.

## **Essen und trinken**

Périgueux und seine Umgebung sind weltweit für die Qualität ihrer Küche bekannt und bieten eine große Vielfalt von Restaurants zu einem vernünftigen Preis an. Einige ausgewählte Restaurants bieten auch besondere "Kongressmenüs" an.

## **Klima**

In Périgueux herrscht im allgemeinen ein sehr zuträgliches Klima. Im Sommer variieren die Temperaturen zwischen 25°C und 33°C, mit relativ wenig Luftfeuchtigkeit.

## **Fachausstellung**

Eine große Fachausstellung wird ebenfalls am Kongressort stattfinden, nicht sehr weit von der Bar entfernt, wo auch alle Imbisse zwischen den Sitzungen angeboten werden. Die französischen Verleger werden auch zahlreich vertreten sein.

# **Unterhaltungsprogramm**

Im Rahmen des 50. Jubiläums der IVMB bietet Ihnen die Landesgruppe Frankreich vier musikalische Veranstaltungen an, die folgende gemeinsame Eigenschaften haben:

Eklektizismus: chronologisch (vom Mittelalter bis hin zur zeitgenössischen Musik), geographisch (von Marokko bis Finnland), musikalisch (gesammelte und bearbeitete Traditionen, zeitgenössisch, Musette).

Regionale Herkunft aller Interpreten und Hervorhebung des Austauschs zwischen den Ufern des Mittelmeers.

Der Einweihungsabend, mit Unterstützung der Stadt Périgueux organisiert, wird von Darbietungen des Viellistic Orchestra (Drehleiersextett mit Kontrabass und Perkussion Rhythmusgruppe) begleitet, mit Werken Alter (Mittelalter, Renaissance, Barock) und Neuer Musik (Willem Breuker und Pascal Lefevre).

**Sonntag, den 8. Juli 18 Uhr**  
Nouveau Théâtre de Périgueux:  
Eröffnungsfeier

Das Aquitanische Ensemble Tre Fontane (Gesang, Laute, Drehleier, Perkussion) zusammen mit dem Musiker Serghini Mohamed El Arabi aus Marokko (Gesang, Bratsche, Derbuka, Tar) und dem spanischen Instrumentalisten Luis Delgado (Laute, Bendir, Derbuka) werden Stücke interpretieren, denen ein poetisches Repertoire und die musikalische Traditionen zugrunde liegen, die sich zur gleichen Zeit (im 12. und 13. Jahrhundert) in Occitanien, in Spanien und im Maghreb entwickelt haben.

**Montag, den 9. Juli 19 Uhr**  
Kirche Saint-Étienne de la Cité

Das fünfzigjährige Jubiläum der IVMB wird mit einem Konzert von Proxima Centauri (Flöte, Saxophon, Perkussion, Elektroakustische Anlage) gefeiert. Das Programm, der internationalen Ausweitung der IVMB entsprechend, wird auch die Uraufführung eines speziell für diese Gelegenheit beauftragten und komponierten Werkes von François Rossé mit einschließen.

Dem Konzert folgt eine Geburtstagsfeier, organisiert mit der Unterstützung der Industrie- und Handelskammer von Périgueux und der Hotel-Vereinigung des Grand Périgueux.

## Mittwoch, den 11. Juli 14 bis 19 Uhr

Der Kongress wird für Sie die Gelegenheit bieten, das Périgord kennenzulernen oder es wieder zu entdecken. Nutzen Sie diesen Nachmittag für eine Bustour in Begleitung einer diplomierten Fremdenführerin, die Ihnen von allen Geheimnissen dieser schönen Gegend erzählen wird: interessante Begegnungen, Kostproben für Feinschmecker, Spaziergänge durch zaubernde Dörfer und last but not least Besichtigungen herrlicher Sehenswürdigkeiten...

### entdecken den Périgord

#### Rundfahrt durch die Hauptstadt

Dieser Spaziergang, zu Fuß und per Bus, wird Ihnen 2000 Jahre Geschichte vor Augen führen:

Die gallorömische Stadt: antike Überreste (Stadtmauern, Amphitheater, Vesone Tempel) und Exklusiv-Präsentation des zukünftigen von Jean Nouvel entworfenen Museums (Eröffnung 2002).

die mittelalterliche und Renaissance Stadt: Kathedrale Saint Front, befestigter Turm und Wehrgang, Rundgang durch die mittelalterlichen Gassen, privilegierter Zutritt zu den Innenhöfen, Renaissance-Treppenhäusern...

#### Erstaunliches Tal der Dronne

Fahrt in Richtung Brantôme, Hauptstadt des „grünen Perigords“, die in enger Verbindung mit dem Wasser entstanden ist und deshalb auch „Venedig des Périgords“ genannt wird. Der kommentierte Spaziergang führt Sie um die Abtei mit ihren Troglodyten-Teilen sowie ihren Gebäuden aus dem 16. Jahrhundert. Alles an diesem Ort erfreut das Auge: die mit Blumen geschmückten Häuser, die sich in die Mäander der Dronne schmiegen, der friedliche Garten der Mönche mit seinen Ruhebänken aus dem 16. Jahrhundert, die über Eck angelegte Brücke, einer in Frankreich seltenen Architektur, sowie der Glockenturm, der als der älteste romanische Glockenturm Frankreichs gilt. Nach diesem Spaziergang, Besichtigung des Schlosses von Puyguilhem, dessen natürliche Eleganz unter anderem auf den vielen, dekorativen Details der Fassaden und der Schönheit seiner mit Skulpturen geschmückten Kamine beruht. Das zur Zeit der ersten Renaissance erbaute Schloss kann es in jeder Hinsicht mit seinen Verwandten im Loiretal aufnehmen.

#### Der Spitzenwein aus Bergerac

Abfahrt nach Bergerac. Ein sachkundig geführter Rundgang stellt Ihnen diese so mittelalterlich wirkende Stadt, Knotenpunkt des regionalen Wein- und Tabakanbaus, mit ihrer charakteristischen Architektur vor. Einführung in die glorreiche Vergangenheit des Ortes, als die Bootsleute die Handelsbeziehungen auf dem Fluss zwischen dem Périgord und dem Bordelais gewährleisteten. Auf dem Weg, ein kurzes Gedenken an Cyrano de Bergerac, dem „Kind des Landes“, und Blick auf das Rekollektenkloster. Der Ausflug führt uns weiter zu den Hängen des Dordogne-Tals hin, wo alle Weinberge des Bergerac gruppiert sind, bis zum Schloss Monbazillac (im 16. Jahrhundert erbaut) das sich aus einem Meer von Weinbergen erhebt. Dieser Sammelpunkt des Protestantismus stellt einen Kompromiss zwischen Militär- und Renaissancearchitektur dar. Herrlicher Ausblick auf das Dordogne-Tal. Eine Weinprobe dieses likörartigen Weißweins, dem Monbazillac, der den Genuss von Stopfleber und Nachspeisen so harmonisch abzurunden weiß, bildet dann den Schlusspunkt dieses Nachmittags.

#### Zur Zeit des Cro-Magnon Menschen

Entdeckung des Vézèretals, das zu Recht "Tal des Menschen" genannt wird denn in den beidseitig des Flusses aufragenden Kalksandsteinfelsabhängen befinden sich Hunderte von Grotten und prähistorischen Fundstätten, die davon zeugen, dass sich seit vielen tausend Jahren Menschen im Périgord niedergelassen haben.

Halt in Les Eyzies, Hauptstadt der Prähistorie, wo 1868 zum ersten Mal Spuren von Cro-Magnon Menschen entdeckt wurden. Im Verlaufe eines Spaziergangs können Sie diese außergewöhnliche Landschaft mit ihren schwindelerregenden Steilwänden und seinen Troglodyten Häusern bewundern. Von der Cro-Magnon Fundstätte aus geht es zum Nationalmuseum für Prähistorie, das Faustkeile, Feuersteinwerkzeuge, Schmuck und Kunstgegenstände konserviert, die alle aus dem tiefsten Inneren der umliegenden Felshänge geborgen wurden. Auf dem Rückweg Besuch der auch "Grotte der 100 Mammuts" genannten Höhle von Rouffignac. Hier gibt es eine große Anzahl von Fresken mit gezeichneten oder geritzten Mammuts sowie eine grandios dekorierte Felsendecke, auf der sich sämtliche Tiere der Prähistorie ein Stelldichein geben.

## Die "Double" und ihr Orgelpfad

Die vom berühmten Regionalautor Eugène le Roy, so einfühlsam beschriebene Gegend der Double besitzt eine überraschende und im Périgord einzigartige Identität: Wälder und Sumpflandschaften bestimmen ihr Bild. Darüber hinaus jedoch weist die Double ein reiches, architektonisches Kulturgut auf, zu dem vor allem Fachwerkbauernhäuser und bescheidene Dorfkirchen gehören. Letztere bergen unvermutete und überaus anziehende Schätze in ihrem Inneren: kunstvoll gearbeitete Orgeln unterschiedlicher Epochen und von großer Stilvielfalt. Unser Ausflug führt uns dann nach Montpon-Ménestérol, auch als die "Stadt der 6 Orgeln" bekannt. Hier, besuchen wir das Auditorium San Francisco mit einer Orgel aus Neukastilien, einer Majorkaorgel aus dem 18. Jahrhundert sowie einer Neapolitaner der gleichen Epoche. Begegnung mit den „Amis de l'Orgue de la Double“. Anschließend führt uns unser Weg nach Echourgnac und dessen Kirche, Notre Dame de l'Assomption, mit ihrer interessanten Orgel. Am späten Nachmittag Halt beim Trappistenkloster von Bonne Espérance wo die Nonnen im Rhythmus der Gottesdienste leben aber auch den allseits geschätzten Echourgnackäse mit Walnusslikör herstellen, den wir natürlich kosten werden!

### Donnerstag, den 12. Juli 21 Uhr

Kathedrale Saint-Front  
(In der Gebühr nicht einbegriffen)

Orgelkonzert dargeboten von Christian Mouyen, Titular der Orgeln der Kathedrale Saint-Front von Périgueux und Co-Titular der Orgel von Dom Bedos in Sainte-Croix de Bordeaux.

"Imaginäre Reise durch das Europa der Orgeln": Werke von Bach, Liszt, Brahms, Mendelssohn, Franck, Widor, Bartok, Ives, gespielt auf den zwei Orgeln der Kathedrale: auf der großen Orgel von Merklin, die auf der Weltausstellung 1869 präsentiert wurde, und auf der Chororgel von Cavaillé-Coll. Eintrittskarten werden vor Beginn verkauft.

### Freitag, den 13. Juli Abschiedssessen

Im Schloss von La Chapelle-Faucher, einen großartigen Bauwerks des Mittelalters und der Renaissance. Nach dem Essen folgt ein traditioneller Bal-Musette.

## Während der ganzen Dauer des Kongresses

### In der Stadtbibliothek und im Périgord-Museum

Ausstellung "Musée, musiques" die das musikalische Leben in Périgueux durch die Jahrhunderte illustriert: Noten, Instrumente, Bücher, Bilder und Photographien in den Sammlungen vom Périgord.

**Mit dem Verkehrsamt von Périgueux**  
**Führungen durch die Stadt** (während des Kongresses, Einschreibung im NTP).

## Vorkongress in Paris (6-7 Juli)

Während zweier Tage, empfehlen wir Ihnen die Cité de la Musique, die neue französische Nationalbibliothek, das IRCAM (Institut für Akustische und Musikalische Forschung) und die Médiathèque musicale de Paris zu entdecken.

### Freitag, den 6. Juli

#### Tag in der Cité de la musique

10 Uhr: Empfang am Conservatoire national supérieur de musique et de danse (209 avenue Jean-Jaurès, 75019 Paris), danach im Tageslauf, Besuch der gesamten Dokumentationsanlagen des Komplexes:

Konservatoriumsbibliothek – Médiathèque Hector Berlioz

Dokumentationszentrum für zeitgenössische Musik - CDMC

Dokumentationszentrum des Musikmuseums

Dokumentationszentrum für Musikpädagogik - Médiathèque pédagogique

Musikinformationszentrum - Centre d'informations musicales

und wenn Sie es wünschen, des Musikmuseums.

### Samstag, den 7. Juli

10 Uhr: Besichtigung der französischen Nationalbibliothek (Gebäude François-Mitterrand, quai François-Mauriac, 75013 Paris, Hall Ouest)

14 Uhr: Besichtigung des IRCAM (1 place Igor Stravinsky, 75004 Paris), und, für die die erst am Sonntag weiterfahren, Besuch der Médiathèque musicale de Paris (8 porte Saint-Eustache, 75001 Paris)..

**Die Einschreibung für diese Tage ist kostenlos. Die Unterbringung geht zu Lasten der Teilnehmer. Bereiten Sie Ihren Aufenthalt durch einen virtuellen Besuch in der Cité de la Musique vor (<http://www.cite-musique.fr/>), ebenso im Dokumentationszentrum für zeitgenössische Musik (<http://www.cdmc.asso.fr/>), in der Bibliothèque nationale de France (<http://www.bnf.fr/>) und im IRCAM (<http://www.ircam.fr/>) !**

## Ausflüge nach dem Kongress

Für jeden Aufenthalt vor oder nach dem Kongress empfehlen wir Ihnen die Agentur Périgord Welcome, die die Organisation der Ausflüge und der Unterkunft während des Kongresses übernommen hat (siehe Hotelreservierungsformular). Die Agentur schlägt Ihnen schon für den 14. Juli folgendes vor:

### 10.30 – 19 Uhr Das Périgord der Feinschmecker

Fahrt in die Gegend um Lalinde ins Land der Trüffel.  
Mittagessen in einer Bauernherberge.

Am frühen Nachmittag Treffen mit einem äußerst sympathischen Paar, das uns über einen Trüffelpfad führen und uns dabei alle Geheimnisse dieses kostbaren Pilzes, "Schwarzer Diamant des Périgords" genannt, mitteilen wird. Angefangen bei den präparierten Eichensetzlingen geht unser Spaziergang weiter über die Demonstration mit Suchhunden und die 12 ha. große Trüffelplantage. Im Anschluss an diese hochinteressante Entdeckungstour kosten wir dann im Hof selbst eine Auswahl an geträufelten Produkten: Omelett mit Périgordtrüffel, Toast mit Aufstrichen auf Trüffelbasis und dazu trinken wir Kir Royal. Eine wahrhaft königliche Verköstigung!

Ganz in der Nähe besuchen wir noch ein Weingut des Pécharmant Anbaugebietes. Nach dem Gang durch den Weinberg öffnet der Besitzer für uns Kelter, Weinkeller und... einige gute Flaschen ! Auf diese Weise erfahren wir absolut alles über die Weinherstellung.

Preis: 390 FF pro Person

### 10 – 19 Uhr Sarlat und das Tal der Dordogne

Abfahrt Richtung Sarlat, Hauptstadt des Schwarzen Périgord. Entdeckung dieser zauberhaften freien Reichsstadt des Mittelalters, die schon als natürliche Kulisse bei zahlreichen Filmen gedient hat. Die Patrizierhäuser aus dem 15. Jahrhundert, die Ladeneingänge und die verwinkelten Gäßchen lassen auf den Lebensstil der wohlhabenden Bürger dieser Zeit schließen. Spaziergang durch die Viertel, in denen die Häuser aus ockerfarbenen Steinen mit ihren Flachsandsteindächern ein harmonisches Ganzes bilden.

Mittagessen in einer Bauernherberge.

Am Nachmittag erkunden wir das Tal der Dordogne, das von unzähligen Schlösser gesäumt ist. Blick auf die Mäander und das Schloss von Montfort. Dann weiter am Fluss entlang, Aufenthalt in einem der schönsten Dörfer Frankreichs. La Roque Gageac schmiegt sich an die Felswand und spiegelt sich in den ruhigen Wassern der Dordogne. Spaziergang in diesem Bootsmannshafen und dann, kleine Kreuzfahrt am Bord eines echten traditionellen Bootes. Vor Ihren Augen ziehen die zauberhaften Kulissen von Steilwänden und hochgebauten Schlössern: Castelnau, Marqueyssac, Fayrac...

Preis : 280 FF pro Person

Für zusätzliche touristische Auskünfte wenden Sie sich auch an:  
**Office du Tourisme de Périgueux**  
26, place Francheville  
24070 Périgueux Cedex  
Tel. : +33 (0)5 53 53 10 63  
Fax : +33 (0)5 53 09 02 50  
E-mail : contact@ville-perigueux.fr  
Site web : <http://www.ville-perigueux.fr>

**Comité départemental du tourisme de la Dordogne**  
25, rue Wilson  
24000 Périgueux  
Tel. : + 33 (0)5 53 35 50 24  
Fax : + 33 (0)5 53 09 51 41  
E-mail :  
[dordogne.perigord.tourisme@wanadoo.fr](mailto:dordogne.perigord.tourisme@wanadoo.fr)  
Site web : <http://www.perigord.tm.fr>

## Einschreibung

Für IVMB-Mitglieder beträgt die Teilnahmegebühr 950 FF (145 €) bis zum 1. Mai 2001 und danach 1200 FF (183 €). Dazu ist gegebenfalls der Preis des Abschiedssessens hinzufügen (350 FF oder 53,35 €). Das Anmeldeformular ist vollständig ausgefüllt und begleitet von Ihrer Einzahlung dem Kongress-Sekretariat zuzusenden.

## Begleitpersonens

Périgueux und seine Gegend bieten mannigfaltige Anziehungspunkte, die alle Altersgruppen interessieren können. Begleitpersonen sind also willkommen und können bis zum 1. Mai von einer auf 450 FF (69 €) ermäßigten Einschreibebühr profitieren, und 570 FF (87 €) danach. Das Abschiedssessen wird ihnen zum gleichen Preis wie den Kongressteilnehmern berechnet.

## Annulierung

Es ist möglich Ihre Einschreibung bis zum 1. Mai 2001 zu annulieren. Der überwiesene Betrag wird abzüglich der Bankspesen zurückgestattet. Nach diesem Datum werden nur Annulierungen für eine Rückzahlung berücksichtigt, die durch ein besonderes Hindernis begründet (Krankheit, Unfall) und auch entsprechend bestätigt sind.

# Congrès annuel de l'AIBM

IAML 19th congress IVMB 19. Kongreß

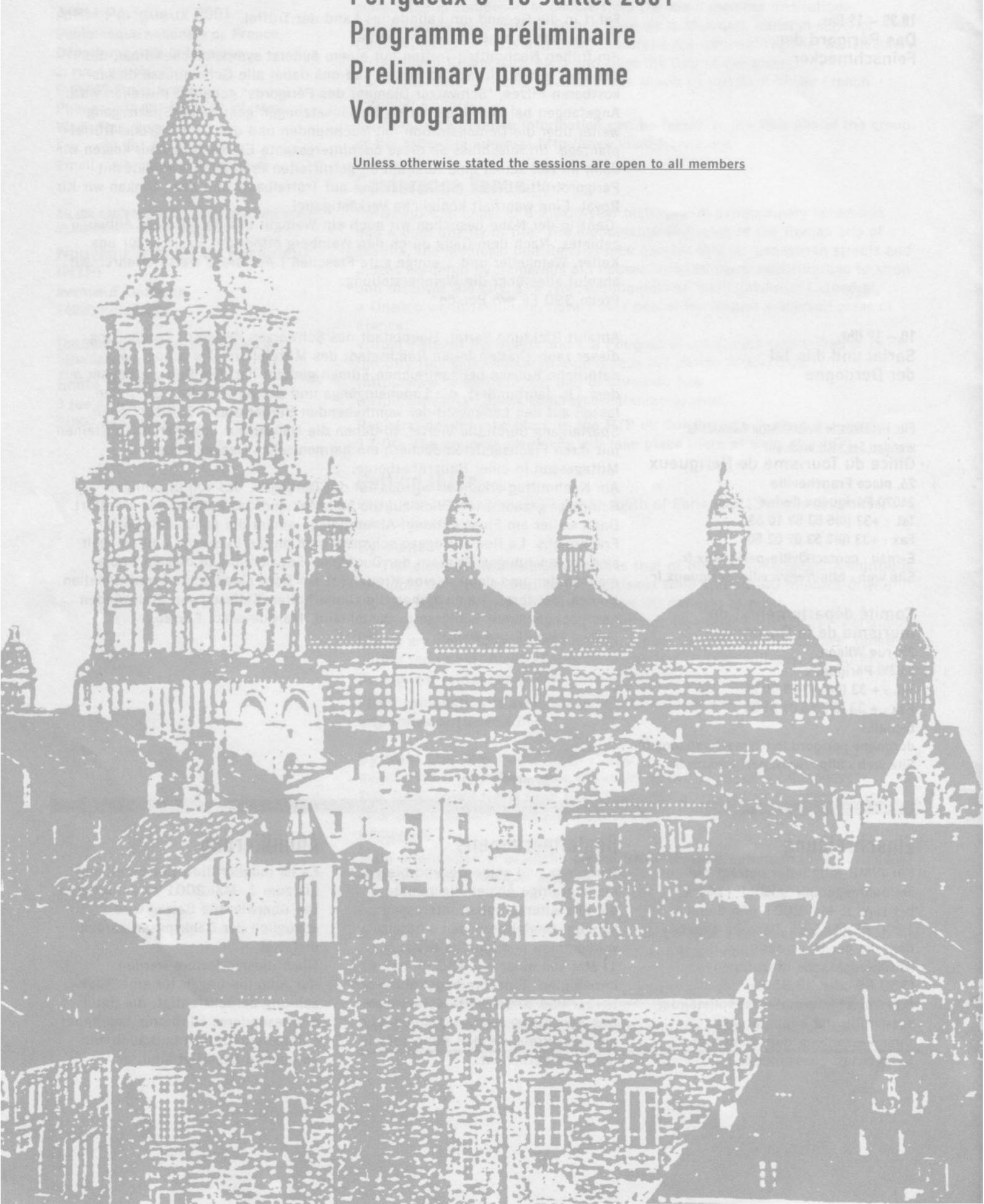
Périgueux 8-13 Juillet 2001

Programme préliminaire

Preliminary programme

Vorprogramm

Unless otherwise stated the sessions are open to all members



## Saturday July 7

10:00 - 13:00  
14:00 - 18:00

Board (members only)  
Board (members only)

## Sunday July 8

9:30 - 17:00  
10:00 - 12:00  
14:00 - 16:00  
16:30 - 17:00  
18:00

Registration  
Council 1st session (Observers are cordially invited to attend)  
Council 1st session (Observers are cordially invited to attend)  
Special introductory session for newcomers  
Opening session

## Monday July 9

09:15 - 10:45

**Bibliography Commission.** Chair: Susanne Staral (Staatliches Institut für Musikforschung Preußischer Kulturbesitz, Berlin).

*Bibliographical activities in France and Portugal.* Nouvelle cartographie des fonds documentaires musicaux en France. Speaker : Dominique Hausfater (Médiathèque Hector Berlioz du Conservatoire national supérieur de musique et de danse, Paris). Un héritage musical complexe : les fonds Nadia Boulanger. Speakers: Alexandra Laederich (Société française de Musicologie, Paris), Laurence Languin (Médiathèque Nadia Boulanger du Conservatoire national supérieur de musique et de danse, Lyon).

La collection de musique à la Bibliothèque nationale de Lisbonne: un aperçu. Speaker: Catarina Latino (Biblioteca Nacional, Lisboa)

**Audio-Visual Commission.** Chair: Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).

La banque du son du Musée de la Musique à Paris. Speaker: Patrice Verrier (Musée de la Musique, Paris). Musique en feuille canadienne d'antan/Sheet Music from Canada's Past. Speaker: Timothy Maloney (National Library of Canada, Ottawa). Les archives audiovisuelles concernant les musiciens français à l'étranger. Speaker: Christian Labrande (France).

**Working Group on Archival Registration.** Working meeting. Chair: David Day (Brigham Young University, Provo UT).

11:15 - 12:45

**Commission on Service and Training.** Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley).

Music for every one or how to become a librarian. Speaker: Tine Vind. (Royal School of Library and Information Science, Copenhagen). La formation professionnelle des bibliothécaires musicaux en France. Speaker: Christian Massault (MEDIAT, Université de Grenoble, Saint-Martin-d'Hyères).

**Research Libraries Branch.** Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt am Main).

*Important French Opera collections.* Le fonds de l'Opéra-Comique de Paris : nature théâtrale d'un catalogue. Speaker: Philippe Blay (Bibliothèque nationale de France, Paris). Un lieu de recherche atypique : la Bibliothèque-Musée de l'Opéra de Paris. Speaker: Pierre Vidal (Bibliothèque nationale de France, Paris). Autour de Louise : le fonds Gustave Charpentier au département de la Musique. Speaker: Anne Randier (Bibliothèque nationale de France, Paris).

**Répertoire international d'iconographie musicale (RIdIM).** Chair: Catherine Massip (Bibliothèque nationale de France, Paris).

*Les centres d'iconographie musicale en France :* présent et futur. Speakers: Jean-Michel Nectoux (Institut national d'histoire de l'art, Paris), Nicole Lallement et Florence Gétreau (Centre national de la recherche scientifique, Paris).

14:15 - 15:45

**Plenary session.** D'une rive à l'autre : 1000 ans d'échanges musicaux en Méditerranée / From shore to shore: 1000 years of musical interchange in the Mediterranean.

Title to be announced. Speaker: Hatem Touil (Centre des études arabes et méditerranéennes, Sidi Bou Saïd, Tunisia). La documentation musicale dans les conservatoires marocains : le cas du Conservatoire national de Rabat. Speaker: Majid Bekkas (Conservatoire national de musique et de danse, Rabat). Other speaker to be announced.

16:15 - 17:45

**Plenary session continued.**

Title to be announced. Speaker: Beatriz de Miguel Albarracín (Centro de Documentación Musical de Andalucía, Granada). Des musiques traditionnelles de France aux "musiques du monde" : un nouvel objet de collecte dans les phonothèques de l'oral.

Speaker: Véronique Ginouvès (Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme, Aix-en-Provence). Other speaker to be announced.

## Tuesday July 10

09:15 - 10:45

**Cataloguing Commission.** Chair: Anders Cato (Economic and Social Committee of the European Union, Brussels).

*Specific processing for specific collections.* Bases d'accès aux spectacles lyriques de l'Opéra de Paris. Speaker: Pauline Girard (Bibliothèque nationale de France, Paris). Chronopéra. Speaker: Michel Noiray (Centre national de la recherche scientifique,

Paris). Les "cartons piano" du département de la Musique. Speaker: Elisabeth Missaoui (Bibliothèque nationale de France, Paris).

**Broadcasting and Orchestra Libraries Branch.** Chair: Kauko Karjalainen (Yleisradio, Helsinki).

The symphonic music in the music library of the Belgian broadcasting Company (1936-1958): an inventory and historical sketch. Speaker: Véronique Verspeurt (Vlaams Radio Orkest en Vlaams Radio Koor, Brussel). À la découverte de la bibliothèque musicale de l'Orchestre de Paris/Société des Concerts du Conservatoire. Speaker: Nanon Bertrand (Paris). French music publishers. Speaker: to be announced.

**Archives and Documentation Centres Branch.** Chair: Judy Tsou (University of Washington, Seattle, WA)

*Music archives and documentation centres in France.* La Médiathèque du Conseil départemental pour la musique et la culture de Haute-Alsace. Speaker: Michaëla Rubi (Médiathèque du CDMC de Haute-Alsace, Guebwiller). La musique dans les archives diocésaines en France. Speaker: Joël-Marie Fauquet (Centre national de la recherche scientifique, Paris). Les fonds d'archives du département de la Musique de la Bibliothèque nationale de France. Speaker: Elisabeth Vilatte (Bibliothèque nationale de France, Paris). The Catalogue collectif de France and the archival collections in French libraries. Speaker: Bérengère Demerliac (Bibliothèque nationale de France, Paris).

**11.15 - 12.45**

**Working Group on Music Periodicals.** Chair: Imogen Fellinger (München).

Le Catalogue collectif national des publications en série (CCNPS) : un outil pour la documentation musicale. Speaker: Sandrine Lopez (Médiathèque Nadia Boulanger du Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon). Other speakers to be confirmed.

**Working Group on Hofmeister XIX.** Chair: Chris Banks (British Library, London). Working meeting

**Public Libraries Branch.** Chair: Kirsten Voss Eliasson (Smørum).

M.K. Ciurlionis, the great Lithuanian composer and artist. Speaker: Egle Stalnioniene (The Music and Art Public Library, Vilnius). A Cuban experience in the creation of a service of musical information. Speaker: Rolando Delgado Miranda (Instituto Cubano de la Música, Havana). Printed music in French public libraries: from specific problems and conceptions to the present situation. Speaker: Marcel Marty (Service commun de la documentation de l'Université des Sciences sociales, Toulouse).

**13.00**

Lunch for the President, Treasurer, Secretary General, Editor of *Fontes*, and representatives of national branches.

**14.15 - 15.45**

**Répertoire international des sources musicales (RISM).** Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main).

Le RISM en France depuis 1989. Speakers: Catherine Massip (Bibliothèque nationale de France, Paris), Cécile Grand (Bibliothèque nationale de France, Paris) and Marie-Claude Méplan (Ministère de la Culture et de la Communication, Paris). Les catalogues de la région Midi-Pyrénées. Speaker: Jean-Christophe Maillard (Université de Toulouse). Le fonds du Grand Théâtre de Bordeaux. Speaker: Nathalie Gastinel (chargée de mission, Bordeaux).

**Libraries in Music Teaching Institutions Branch.** Chair: Federica Riva (Conservatorio de musica "A. Boito", Parma).

*Bibliothèques dans les institutions d'enseignement musical en France.* Les bibliothèques dans les conservatoires : interface entre l'institution et les nouvelles technologies. Speaker: Jean-Pierre Chasseriau (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt). Le Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris : une institution, source d'enrichissement pour sa médiathèque. Speakers: Anne Bongrain (Centre d'études et de recherche du CNSMDP, Paris), and Patricia Fréchon (Médiathèque Hector Berlioz du CNSMDP, Paris). La valorisation du patrimoine musical en région : un exemple de collaboration entre instituts de musicologie et bibliothèques municipales. Speaker: Patrick Taïeb (Université de Rouen).

**Répertoire international de littérature musicale (RILM).** Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York).

*RILM general session.* RILM in 2001: a summary of the year's activities. Speaker: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York). RILM's coverage: an open discussion on what materials RILM should seek to cover to best serve the needs of music scholars and students in the 21<sup>st</sup> century.

**15.15 - 16:15**

**Répertoire international de la presse musicale (RIPM).** Chair: H. Robert Cohen (University of Maryland, College Park MD).

*RIPM on the internet and on CD-ROM; an unique documentary history of nineteenth-century music and musical life.* Updated every six months, RIPM Online and RIPM on CD-ROM offer an easily searchable cumulative index to 137 of RIPM's 143 volumes; in all approximately 400,000 annotated records in twelve languages. Among these are some 8,000 biographical studies and obituaries, 190,000 reviews, and an immense bibliography of contemporary music and books. These informal demonstrations will, in large part, focus on the interests of those who attend.

**16.15 - 17:45**

**Copyright Committee.** Chair: Anne Le Lay (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt).

*Copyright in Music Libraries : is a balanced agreement still possible...?*

The point of view of the international organisations : WIPO (speaker to be confirmed), IFLA (speaker: Graham Cornish) and EBLIDA (speaker: Françoise Danset).

**Répertoire international d'iconographie musicale (RIdIM).** Chair: International projects. Speakers to be confirmed.

**Working Group on Archival Registration.** Chair: David Day (Brigham Young University, Provo, UT). Working meeting.

## Wednesday July 11

09:15 – 10:45

**Bibliography Commission.** Chair: Susanne Staral (Staatisches Institut für Musikforschung Preußischer Kulturbesitz, Berlin), and **Research Libraries Branch.** Chair: Ann Barbara Kersting-Meuleman (Stadt- und Universitätsbibliothek, Frankfurt am Main).

*Specialised music information centres in France and Germany.* Le Centre de musique baroque de Versailles, un modèle français et européen. Speaker: Jean Duron (Centre de musique baroque de Versailles, Versailles). Les sources musicales juives en France : éléments d'inventaire et principaux lieux de documentation. Speaker: Hervé Roten (Fondation du judaïsme français, Paris). Das Deutsche Musikarchiv der Deutschen Bibliothek als musikalisches Informationszentrum. Speaker: Bettina von Seyfried (Deutsche Musikarchiv der Deutschen Bibliothek, Berlin).

**Public Libraries Branch.** Chair: Kirsten Voss-Eliasson (Smørum). Programme to be announced.

**Copyright Committee.** Chair: Anne Le Lay (Conservatoire national de région, Boulogne-Billancourt).

*Copyright in Music Libraries : is a balanced agreement still possible...?* Round table with : Yves Alix (Bibliothèque du cinéma, Paris), Marc Bleuse (composer), Emmanuel Pierrat (avocat au Barreau de Paris), Michelle Tellier (performer). Speakers to be confirmed for ICPM/CIEM (International Confederation of Music Publishers) and Syndicat National de l'Édition Phonographique.

10:15 – 11:15

**Répertoire international de la presse musicale (RIPM).** Chair: H. Robert Cohen (University of Maryland, College Park MD).

*RIPM on the internet and on CD-ROM; an unique documentary history of nineteenth-century music and musical life.* Updated every six months, RIPM Online and RIPM on CD-ROM offer an easily searchable cumulative index to 137 of RIPM's 143 volumes; in all approximately 400,000 annotated records in twelve languages. Among these are some 8,000 biographical studies and obituaries, 190,000 reviews, and an immense bibliography of contemporary music and books. These informal demonstrations will, in large part, focus on the interests of those who attend. Démonstration en français.

11:15 – 12:45

**Répertoire international de littérature musicale (RILM).** Chair: Barbara Dobbs Mackenzie (City University of New York, New York).

**RILM.** Business meeting for National Committee Members.

**Commission on Service and Training.** Chair: Mary Kay Duggan (University of California, Berkeley).

*Collecting and using music in digital formats.* Collecting and electronically supporting music in the changing world. Speaker: Isabelle Giannattasio (Bibliothèque nationale de France, Paris). Title to be announced. Speaker: Robin Rausch (Library of Congress, Washington). Other speaker to be confirmed.

**Working Group on Music Periodicals.** Chair: Imogen Fellinger (München). Working meeting

14:00 – 19:00

Excursions

21:00 Reception for RILM national representatives.

## Thursday July 12

09:15 – 10:45

**Cataloguing Commission.** Chair: Anders Cato (Economic and Social Committee of the European Union, Brussels).

Un nouveau système de description instrumentale et vocale pour le catalogage des documents musicaux. Speaker: Isabelle Gauchet (Centre de documentation de la musique contemporaine, Paris). International Standard Musical Work Code (ISWC). Speaker: Elizabeth Giuliani (Bibliothèque nationale de France, Paris). CADENSA on the web: the National Sound Archive's catalogue. Speaker: Antony Gordon (British Library National Sound Archive, London).

**Archives and Documentation Centres Branch.** Chair: Judy Tsou (University of Washington, Seattle, WA).

Nineteenth-century music sources in Serbian archives. Speaker: Tatjana Markovic (Univerzitet Umetnosti u Beogradu, Beograd). Philipp Fried: music publisher and Wagner's oboist. Speaker: Chris Walton (Pretoria University, Pretoria). The Collection of the manuscripts of a museum and its role in learning musical culture of Russia and other countries. Speaker: Irina Medvedeva and Natalia Tartakovskaya (Gosudarstvennyi Tsentral'nyi Muzei Muzikal'noi Kul'tury imeni M. I. Glinki, Moskva).

**Information Technology Committee.** Chair: Massimo Gentili-Tedeschi (Ufficio Ricerca Fondi Musicali, Milano). Working meeting.

**10:15 – 11:15**

**Répertoire international de la presse musicale (RIPM).** Chair: H. Robert Cohen (University of Maryland, College Park MD).

*RIPM on the internet and on CD-ROM; an unique documentary history of nineteenth-century music and musical life.* Updated every six months, RIPM Online and RIPM on CD-ROM offer an easily searchable cumulative index to 137 of RIPM's 143 volumes; in all approximately 400,000 annotated records in twelve languages. Among these are some 8,000 biographical studies and obituaries, 190,000 reviews, and an immense bibliography of contemporary music and books. These informal demonstrations will, in large part, focus on the interests of those who attend.

**11:15 – 12:45**

**Broadcasting and Orchestra Libraries Branch.** Chair: Kauko Karjalainen (Yleisradio, Helsinki) and **Libraries in Music Teaching Institutions Branch.** Chair: Federica Riva (Conservatorio di Musica "A. Boito", Parma).

Cooperation between professional orchestras and music teaching institutions. Speaker: Angela Escott (Royal College of Music, London). Professional orchestras and the Japanese music school library. Speaker: Junko Sako (Kansai Philharmonic Orchestra Library, Kansai). Cooperation between music teaching institutions and professional orchestras in the Nordic countries. Speaker: Marco Felikstoff (Sveriges Radio, Stockholm).

**Répertoire international de littérature musicale (RILM).** Commission mixte. Chair: Catherine Massip (Bibliothèque nationale de France, Paris). Working meeting.

**Working Group on UNIMARC.** Chair: Anders Cato (Economic and Social Committee of the European Union, Brussels). Working meeting.

**13:00**

Planning lunch for the President, Secretary General, Chairs of the Professional Branches, Commissions and Working Groups, and representatives from Berkeley, CA.

**14:15 – 15:45**

**General Assembly** (Open to all IAML members)  
**Board** (old and new members). (Members only)

**16:15 – 17:45**

## Friday July 13

**09:15 – 10:45**

**Répertoire international des sources musicales (RISM).** Chair: Klaus Keil (RISM Zentralredaktion, Frankfurt am Main). Programme to be announced.

**Working Group on UNIMARC.** Chair: Anders Cato (Economic and Social Committee of the European Union, Brussels). Working meeting.

**Audio Visual Commission.** Chair: Antony Gordon (British Library National Sound Archive).

*Music and the cinema.* The problem of film music: an historical survey. Speaker: David Burnand (Royal College of Music, London). Musique de film et images : l'exemple de 2001, l'odyssée de l'espace. Speaker: Elizabeth Giuliani (Bibliothèque nationale de France, Paris). The techniques of film composition. Speaker: Miguel Mera (Royal College of Music, London).

**11:15 – 12:45**

**Council 2<sup>nd</sup> session.** (Observers are cordially invited to attend)

**13:00**

Lunch for the RILM Technical Advisory Committee

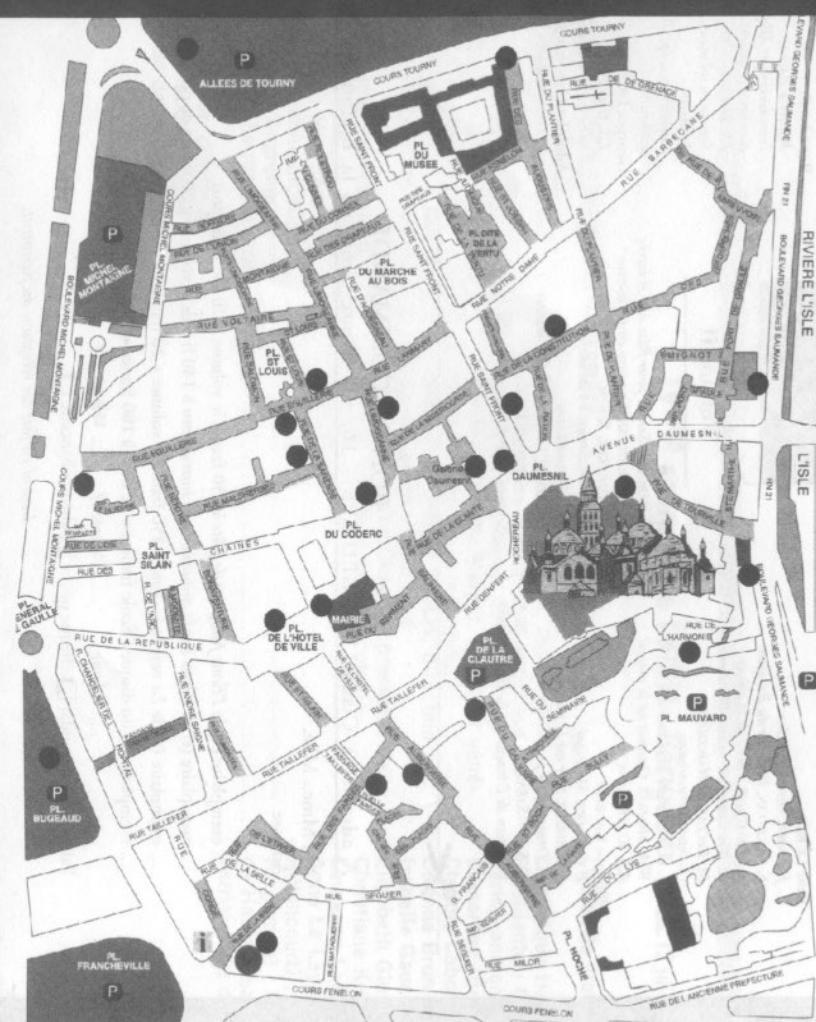
**14:15 – 15:45**

**Publications Committee.** Chair: John Roberts (University of California, Berkeley).

**16:15 – 17:45**

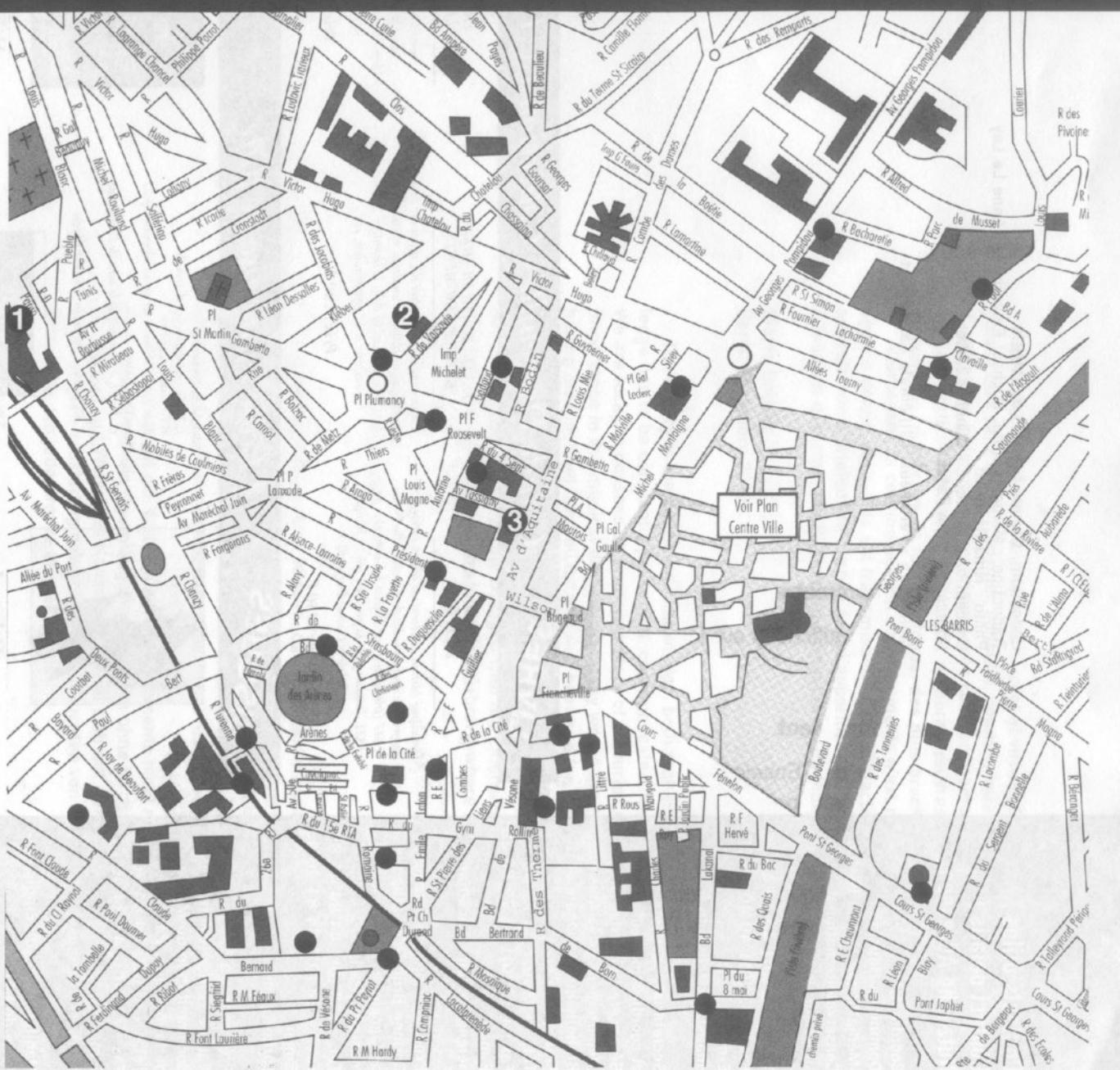
**Closing session.**

# Plan / Map / Plan Périgueux



## Plan du centre ville

- 1 Gare SNCF / Railway station / Bahnhof  
 2 Ecole Britten  
 3 NTP (Nouveau Théâtre de Périgueux)



## Contacts utiles / Contact details / Nützliche Adressen

### Coordination

Dominique Hausfater  
(Médiathèque Hector Berlioz,  
Conservatoire national  
supérieur de musique et de  
danse de Paris)  
Tél. : +33 (0)1 40 40 46 28  
Fax : +33 (0)1 40 40 45 00  
E-mail :  
dhausfater@cnsmdp.fr

Secrétariat, sponsors  
et coordination technique  
Bérengère Demerliac  
(département de la Musique,  
Bibliothèque nationale de  
France, Paris)  
Tél. : +33 (0)1 53 79 88 61  
Fax : + 33 (0)1 53 79 88 28  
E-mail :  
berengere.demerliac@bnf.fr

Exposition professionnelle  
Corinne Brun (Médiathèque  
pédagogique, Cité de la  
musique, Paris)  
Tél. : +33 (0)1 44 84 46 85  
Fax : + 33 (0)1 44 84 46 43  
E-mail :  
cbrun@gwmail.cite-musique.fr

Pré-congrès à Paris  
Patrice Verrier (Centre de  
documentation du Musée  
de la musique, Paris)  
Tél. : +33 (0)1 44 84 46 03  
Fax : +33 (0)1 44 84 46 01  
E-mail :  
pverrier@cite-musique.fr

Manifestations du cinquante-  
naire de l'AIBM  
Elizabeth Giuliani (départe-  
ment de l'Audiovisuel,  
Bibliothèque nationale de  
France, Paris)  
Tél. : +33 (0)1 53 79 53 10  
Fax : +33 (0)1 53 79 47 21  
E-mail :  
elizabeth.giuliani@bnf.fr

Rédaction : Groupe français de l'AIBM  
Traduction : Michaëla Rubi, Michael Fingerhut et Anne Le Lay  
Photo : Nina Reynaud  
Conception graphique : Claude Lembeye  
Impression : IPA Patoux

Couverture : Périgueux, cathédrale Saint-Front

## LIVRES

## Claude Dorgeuille - Collection EUTERPE

### L'ÉCOLE FRANÇAISE DE FLÛTE

Deuxième édition entièrement revue, corrigée et  
augmentée avec les textes de Theobald Boehm de  
1847 (traduction par Boehm lui-même) et de  
1871, (traduction pour la première fois en français  
par Sylvie et Claude Dorgeuille).

Prix : 150 F

### TEXTES SUR LA MUSIQUE ET LES INSTRUMENTS

Contenant en particulier des textes sur la  
technique de clavier, l'audition musicale,  
la respiration dans le chant,  
la musique et la psychanalyse, etc.

Prix : 140 F

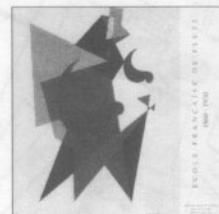
### LA VOIX ET LE CHANT

avec diverses annexes,  
dont la rédition du  
«Mémoire sur la voix humaine»  
de M. Garcia

Prix : 250 F

## DISQUES

## L'École Française de flûte



### Volume I

#### René LE ROY

J. RIVIER, Oiseaux tendres  
S. GOLESTAN, Pastorale du Baragan  
A. HONEGGER, Danse de la chèvre  
H. NEUGEBOREN, Sonate 1<sup>er</sup> mouvement  
M. BECLART D'HARCOURT, Chansons Péruviennes  
L. VINCI, Sonate en ré majeur  
W.A. MOZART, Quatuor en la majeur  
A.S. KELLY, Gigue

#### Philippe GAUBERT

P. GAUBERT, Madrigal  
P. GAUBERT, Soir sur la plaine  
C. DEBUSSY, Le petit berger  
C. SAINT-SAËNS, Variation de l'Amour du Ballet d'Ascanio

#### Adolphe HENNEBAINS

C.W. GLUCK, Sicilienne d'Armide  
B. GODARD, Allegretto  
T. BOEHM, Variations sur un air allemand op. 22  
Pierre DESCHAMPS  
G. BIZET, 2<sup>e</sup> menuet de la suite de l'Arlesienne  
Georges BARRÈRE  
C.W. GLUCK, Scène des Champs Élysées



### Volume II

#### René LE ROY

C. DEBUSSY, Sonate pour flûte alto et harpe  
J.B. PERGOLESE, Concerto en sol majeur  
S. GOLESTAN, Sonate  
J. HAYDN, Sonate en sol majeur  
Adolphe HENNEBAINS  
F. CHOPIN, Nocturne en fa # mineur  
L. van BEETHOVEN, Sérenade pour flûte, violon et alto



### Volume III

#### René LE ROY

Maurice RAVEL,  
Introduction et Allegro pour harpe, flûte,  
clarinette et quatuor à cordes  
J.S. BACH,  
Sonate en sol majeur, 2 flûtes et clavecin  
J.HAYDN,  
Divertimenti op. 100, pour flûte, violon et  
violoncelle

#### Georges LAURENT

J.S. BACH,  
Suite en si mineur, flûte et orchestre à cordes  
Adolphe HENNEBAINS  
J. DEMERSSEMAN, Le Trémolo



## BON DE COMMANDE

À adresser à Claude DORGEUILLE - 16, rue Sainte Croix de la Bretonnerie - 75004 PARIS

M., Mme., Mlle....

Adresse.....

souhaite l'envoi de

.... exemplaire(s) de *l'École française de flûte* à 150 francs le volume + 20 francs de port.

.... exemplaire(s) de *Textes sur la musique et les instruments* à 140 francs le volume + 20 francs de port.

.... exemplaire(s) de *La voix et le chant* à 250 francs le volume + 20 francs de port.

.... exemplaire(s) du disque *l'École française de flûte* à 100 francs + 20 francs de port.

.... Volume I .... Volume II .... Volume III

Paiement par mandat  chèque postal  chèque bancaire

*L'envoi est fait dès réception du paiement.*

# Logiciel documentaire et serveur Web, **Alexandrie** met les technologies de pointe à la portée de tous...



Dépuis 1987, G.B. Concept édite le logiciel documentaire ALEXANDRIE, destiné aux centres de documentation, bibliothèques spécialisées..., et le logiciel de gestion de contacts FILOBASE.

Au delà de son noyau documentaire (indexation, recherches, thesaurus à la norme, éditions, GEIDE...), ALEXANDRIE constitue une plateforme intégrée et modulaire prenant en charge l'ensemble des besoins liés à la gestion de l'information :

- ✓ Précision du catalogage et de l'indexation
- ✓ Bibliothéconomie (emprunts et réservations, bulletinage, commandes, import de tous formats MARC)
- ✓ Gestion des images
- ✓ Serveur WEB (internet/intranet); déploiement de la base de données et des fichiers archivés (images, fichiers pdf...)
- ✓ Serveur NISO Z39.50
- ✓ Synchronisation automatisée de bases.
- ✓ Génération de CD Rom.

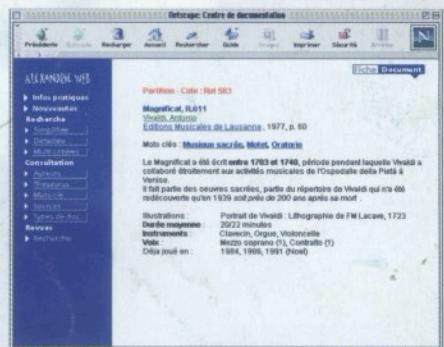
En complément à ses produits, G.B. Concept offre une gamme de services :

- formation des utilisateurs
- reprise de données
- personnalisation de pages WEB.

Réseau de distributeurs régionaux et internationaux nous consulter ou voir notre serveur WEB :

[www.gbconcept.com](http://www.gbconcept.com)

ALEXANDRIE, c'est plus de 1100 sites dans 32 pays (janvier 2001).



 **aaproged** Société G.B.Concept, membre de l'APROGED

## France

107, avenue Parmentier  
75011 Paris  
Tél : [33] 1 49 23 83 50  
Fax : [33] 1 43 38 33 82  
gbconcept@gbconcept.com

129 rue Servient  
69326 Lyon Cedex 03  
Tél : [33] 4 78 63 79 36  
Fax : [33] 4 72 61 92 65  
nycvoc@gbconcept.com

Centre d'Affaires Alizés  
35510 Cesson Seigné  
Tél : [33] 2 99 83 05 53  
Fax : [33] 2 99 83 55 54  
abehaghel@gbconcept.com

2 rue Thomas Edison  
67452 Mundolsheim Cedex  
Tél : [33] 3 88 18 89 39  
Fax : [33] 3 88 81 29 30  
hdazy@gbconcept.com

430 rue Sainte-Hélène # 503  
Montréal, QU H2Y 2K7  
Tél : [1] 514 286-4370  
Fax : [1] 514 286-0636  
micolescu@gbconcept.com



**G.B.CONCEPT**